

LAS RELACIONES JUDÍO-POLACAS EN KUTNO HACE 40 AÑOS

por David SZTOKFISZ, Ramat Gan

(Acción judía en el Concejo Municipal de Kutno)

Tenemos ante nosotros algunos documentos y periódicos que datan de 1925: ¡transcripciones de interpelaciones al Concejo Municipal de Kutno por parte de los concejales judíos!¹ Dos carteles con contenido antisemita; números 1 a 12 del semanario "*Głos Kutnowski*"² – "*Edición independiente para todos*", del 23 de agosto al 8 de noviembre de 1925; 3 números (36, 40 y 46) del "*Tygodnik Kutnowski*"³ – "*Organismo socioeconómico y literario dedicado principalmente a asuntos locales y del área cercana*", que data del 6/9/25 al 15/11/25, con el encabezado del periódico "*Solo aceptamos anuncios de empresas cristianas*" y dos

números del diario polaco de Varsovia "*Gazeta Poranna – Dwa Grosze*", del 3/9/1925 y del 19/9/1925.

Los materiales arriba mencionados fueron cuidadosamente conservados a lo largo de 40 años por el señor Mendelewicz y sólo gracias a ello es posible reconstruir y crear una imagen cierta de las relaciones prevalecientes entre la población polaca y judía, en general siete años después de que Polonia se convirtiera en un país independiente y 14 años antes del estallido de la Segunda Guerra Mundial.

Después de sumergirme en todos los papeles, se me ocurrió la historia del Dr. Nachum Nir, vicepresidente de

¹ Mendelewicz y H. Wajnsztajn – Sionistas, Ajzman y Bromberg – *Agudat Israel*, N. Wajnsztajn – Union de Comerciantes, Z. Comber – Populistas; Kirszbaum y Ewa Fudałowicz-Kirszbaum – "*Bund*".

² NdT: polaco, "Voz de Kutno".

³ NdT: polaco, "Semanal de Kutno", un periódico antisemita.

la Knesset y veterano del *Poalei-Zion*, sobre una discusión que tuvo antes de la guerra en *Eretz-Israel* con un líder sionista. Este último le dijo que "un ternero nacido en un kibutz tiene un significado mayor para el pueblo judío que un discurso pronunciado por un sionista en el Ayuntamiento de Kutno..." N. Nir respondió que ambos son importantes para los judíos: tanto el ternero del kibutz como el discurso de un representante judío en el Ayuntamiento de Kutno...

Algunos periódicos cuentan, aunque con veneno antisemita y burla antisemita, la acción valiente y tenaz de los representantes públicos judíos de Kutno en el ayuntamiento: sionistas, ortodoxos, populistas y bundistas, que supieron mostrar un frente unido, en particular frente a las duras acciones antijudías de los cuidadores de la ciudad, oponiéndose a la plaga antisemita y a la propaganda antijudía que en 1925 tomó formas tan agudas en la ciudad e incluso tuvo una amplia resonancia fuera de ella.

El autor de estas líneas no es de Kutno ni dispone de demasiado material para desentrañar mejor el entramado de las relaciones entre judíos y polacos entre las dos guerras mundiales. Pero el material de algunos periódicos, aunque se refiera sólo a dos o tres meses del año 1925, es como una gota de agua que se refleja en el mar y puede ayudarnos mucho a comprender cómo fueron estas relaciones hasta la trágica destrucción de los judíos de Kutno en el gueto de *Konstancja* y en las tumbas y crematorios de Chełmno.

*

Comencemos la historia de una interpelación de los seis concejales judíos del ayuntamiento de Kutno sobre los males pasados de las autoridades escolares locales hacia la población judía.

Moción urgente

Como ya ha decidido en varias ocasiones el Ayuntamiento, en el edificio escolar que se está construyendo ahora se construirá la Escuela N° 3, que se encuentra en un edificio inadecuado en la calle Podrzeczna. La población judía está preocupada por las aspiraciones y la voluntad de las autoridades escolares, es decir, de la inspección y, en parte, del consejo escolar, y considera que esto es una violación de sus necesidades básicas. Los concejales abajo firmantes no pueden permitir que se viole de una manera tan inaudita el deseo de los representantes de la población judía

Por las razones expuestas, el Ayuntamiento debe decidir si solicita al municipio y al concejo, en el marco de la autonomía escolar, que hagan todo lo posible para trasladar la Escuela n°3 de Podrzeczna al nuevo edificio escolar. En caso de no cumplir con la decisión mencionada, el municipio y el concejo expulsarán a sus representantes del consejo escolar,

Los miembros del Concejo Municipal:

Aharon Mendelewicz	Hersh Wajnsztajn
Yaakov Bromberg	Nathan Wajnsztajn
Abraham Ajzman	Herman Kirszbaum
4 de julio 1925	

RODACY!

W chwili gdy nasz sąsiedź zachodni Niemcy wyścigają się zabierać lasy po nasze ziemie zachodnie, drugą naszą sąsiedź ustawicznie przychodzą na naszą ziemię Bolszewicy, podkładają płonącą zapalniczkę strachu pod naszą siłachę polską. Siedzą zbrodniczo, hamulca, na na ciele przez wywołanie głodu w Polsce, szerzenie rewolucji i zrygnowali cały nasz państw podziwowy z takim brudem przez 7-ami lat sławimy.

Ciele nasze plaszęch negatorów, żydowsko-bolszewickich zbrodni, rozbiegły się po Polsce, nawołując do strachu. W podziwieniu do strachu, ci zbrodniarze wykorzystują osiemnastą masę, budującą lud obcokrajowców, których oni omiatają wogóle poważnie nie biorąc. Obiecują wynagrodzenia wyszukane dla strachujących i ludzkości otrzymujących z Bolszewicy, obiecują ziemię z reformy rolnej dla tych którzy przyjdą rękę do zbrodni niszczenia planów. Wszystko to kłamstwo, blagi z której sami ci czerwoni szatanii się śmieją.

W razie wybuchu stracha cały nasz dołobek dotychczasowy, krwawo i potem całego narodu zdobyły przypadnie z kłosem. Głód sędzie wszystkich jednakowo, zarówno ludność wiejską jak i miejską, zmuszą nasz szarż z takim ludem wydobyci z łopiat.

Ważne jest dla nas, żeby nie być w sytuacji jak w naszym kraju. Dlatego trzeba przemyśleć środki obrony i wykonać je. W razie wybuchu stracha cały nasz ludność przynajmniej musi być w stanie przed sobą bronić.

RODACY!

Wzięmy wszystkie swoje siły i tak jak w 1920 roku odparliśmy czerwoną nawałę zalewając Polskę tak i w obecnej, nie mniej krytycznej chwili wytrącimy róz żydowsko-bolszewickiego zbroj godzającego w nasze piersi.

Ważne jest dla nas, żeby nie być w sytuacji jak w naszym kraju. Dlatego trzeba przemyśleć środki obrony i wykonać je. W razie wybuchu stracha cały nasz ludność przynajmniej musi być w stanie przed sobą bronić.

RODACY!

Niebezpieczeństwo blikie, więc wszyscy którzy mają prawdziwe serce polskie i ręce do pracy zdołają stanąć pod sztandarem Stow. Samopomocy Społecznej

KOMITET WYKONAWCZY S. I. I. W. KUTNO.

Polacy wszystkich partji łączcie się!

POLACY-CHRZESCJANIE!

W niedzielę, tj. dn. 30 sierpnia 1925 r. wygłosi w Kutnie w sali Teatru Nigdy nie przy ul. Teatralnej Nr. 1 o godzinie 7 po południu.

NIEBEZPIECZENSTWO ŻYDOWSKIE

„Swoj do swego i tylko po swoje!”

RODACY! Kto z Wasz przegadł odzyskanie Polski z tym samym temem, aby Polska miała chcieć w pierwszym rzędzie dla Polaków, ten niech przyjdzie na uderzyć i oświadczymy się. Niebezpieczeństwo żydowskie jest wielkie, dach plonie nad naszymi granicami, polki nasz, ratujemy się. GDZYSZ POLSKA, TO NASZ ŚWIĘTY OBBWIĄZAN.

"El peligro judío": ese fue el tema de una conferencia antisemita pronunciada el 30 de agosto de 1925

Petición de castigar a los incitadores

Otra vez, una interpelación, del 14/7/25:

Propuesta urgente al municipio

El día 7 de este mes, en las calles de la ciudad y en los postes, aparecieron impresos de la Imprenta de Celkowski, firmados por el comité ejecutivo de "Stowarzyszenie Samopomocy Społecznej"⁴ en Kutno, cuya sede se encuentra en las instalaciones de la redacción de "Tygodnik Kutnowski", sobre la inminente huelga agraria.

En este llamamiento, los autores incitan a la población polaca contra los judíos. Los siguientes extractos del texto citado pueden servir de ejemplos:

1- "Una multitud de agitadores pagados de los ladrones judeo-bolcheviques diseminados por toda Polonia están llamando a la huelga. En su incitación a la huelga, estos criminales explotan el sufrimiento de las masas, haciendo perder el tiempo a la gente con promesas", etc.

2- "Polacos, como en 1920 cuando rechazamos la invasión roja que inundó Polonia, ejerzamos todas nuestras fuerzas para que, en este momento no menos crítico, podamos repeler el cuchillo de los asesinos judeo-bolcheviques, que se dirige a nuestro pecho", etc.

Este llamamiento pretende persuadir a las masas sufrientes de la población polaca de cosas que los propios autores no creen, a saber, que los judíos son supuestamente los organizadores de la huelga agraria, junto con los bolcheviques. Y la segunda cita realmente incita a la población polaca y llama a rebeliones activas contra la población judía (... "como en 1920 cuando rechazamos la invasión roja" ...).

Teniendo en cuenta lo anterior, el ayuntamiento debería solicitar al municipio que llame a la autoridad administrativa competente y, en su caso, a las autoridades judiciales, en nombre de la administración de la ciudad, con el objetivo de:

1- castigar debidamente a los autores y a todos los culpables de la publicación, impresión y distribución del mencionado llamamiento,

2- impedir en el futuro la distribución y emisión de llamamientos similares.

Adjuntamos una copia del llamamiento.

Los miembros del Concejo Municipal:

Aharon Mendelewicz	Yaakov Bromberg
Abraham Ajzman	Hersh Wajnsztajn
Nathan Wajnsztajn	Zundel Comber

Es una lástima que no haya documentos sobre el desarrollo de la sesión del concejo, las decisiones y reacciones, como los discursos de los consejeros especiales. Se cree que el ayuntamiento no respondió

como exigían los líderes judíos, ya que Kutno siguió siendo un escenario de ataques antisemitas.

*

A continuación, citaremos el texto completo de un cartel que apareció en la ciudad seis semanas después de la interpelación. El "padre" del cartel es la conocida organización devoradora de judíos "Rozwój"⁵.

Polacos de todos los partidos, ¡uníos!

Cristianos polacos,

El domingo 30 de agosto de 1925 a las 13 horas, en la sala del teatro municipal de la Calle del Teatro de Kutno, tendrá lugar una conferencia sobre el tema "El peligro judío", a cargo del director de "Rozwój", E. Zajaczek.

¡Polacos! Quien quiera una Polonia antijudía y, por ello, suponga que Polonia debe proporcionar pan a los polacos en primer lugar, que venga a la conferencia y tome conciencia. El peligro judío es alto, el techo arde sobre nuestras cabezas, salvémonos mientras todavía estamos a tiempo. La Polonia antijudía es nuestro deber sagrado.

"Swój do swego po swoje i tylko po swoje"⁶

*

Los antisemitas de Kutno tenían una actividad limitada, como la asociación "Rozwój", o un periódico semanal en polaco, "Tygodnik Kutnowski", que empezó a aparecer ocho años antes. El 23 de agosto de 1925 apareció el primer número de un segundo semanario, "Głos Kutnowski", como "revista independiente para todos". Curiosamente, en el discurso a los lectores, publicado en toda la portada, el periódico no menciona ni una sola palabra que pretenda luchar contra los judíos y sus instituciones y organizaciones. En el discurso hay todo un "programa", pero sin ninguna mención de los judíos. Sin embargo, en la segunda página hay un artículo que demuestra inmediatamente la faceta antisemita del periódico...

Emigración de judíos de Polonia a Palestina

La emigración de judíos ha ido creciendo últimamente, aunque lentamente. Este año, los judíos emigraron de Polonia a Palestina: en enero, 943 personas, en marzo, 1409, en mayo, 1416, en julio, 1451. En total, durante todo el período, emigraron a Palestina 8413 judíos, de los cuales el 50% como trabajadores agrícolas, el 20%-30% sobre la base de certificados de familiares en Palestina y el resto recibió visados de las autoridades británicas, después de demostrar que tenían un capital de al menos 500 libras esterlinas.

¡Buena suerte y buen viaje! Y váyanse más rápido.

Puede ser que nos queramos en el futuro, pero desde el otro lado de los mares.

*

Y de una historia judía general, con un comentario antisemita venenoso, el periódico pasa (en la página 3 del mismo primer número) a un número local, sobre Kutno.

⁴ NdT: polaco, "Asociación de Ayuda Social".

⁵ NdT: polaco, puede significar "desarrollo", "crecimiento", "progreso"...

⁶ NdT: Lema polaco que llamaba al boicot de los negocios no polacos, originalmente los de alemanes, a principios del siglo XX, pero que luego se dirigió a los negocios judíos entre las dos guerras mundiales.

El objetivo de sus ataques era un veterinario polaco, Antoni Garlicki, que elogiaba a los judíos y... criticaba a los polacos.

¡A la picota de la vergüenza!

El impuesto a la carne del doctor Garlicki: un judío vale 2.000 zlotys, un polaco 2 zlotys. ¡1000 a 1!

Los redactores de nuestro periódico hemos recibido una carta que, por el hecho increíble de difamar el honor de la nación, traemos "in extenso", en su totalidad:

El doctor Garlicki, veterinario del matadero municipal de Kutno, ofendió los sentimientos de los polacos al decirle al carnicero judío de Kutno, Fast, que los polacos eran ladrones, estafadores, que él personalmente, Garlicki, no se fiaba de ningún polaco, ni de los carniceros ni de nadie más, que no merecían ningún préstamo y que, como confiaba plenamente en cada judío, prefería prestarle 2.000 zlotys a un judío en lugar de 2 zlotys a un polaco. Por eso, nosotros, los polacos, nos sentimos profundamente afectados por el hecho de que el señor Garlicki, un funcionario de tan alto rango, se atreviera a ofender los sentimientos polacos en beneficio de los judíos, el enemigo eterno que acecha la destrucción de su reino polaco.

¿Puede el ayuntamiento, el municipio, retener a un hombre como el doctor Garlicki, un hombre que respira odio hacia los polacos y los humilla por todo, mientras exalta a los judíos y que incluso cuando el mencionado judío Fast le llamó la atención "sobre el hecho de que también hay polacos buenos", el señor Garlicki respondió "que de cada 1.000 polacos se puede encontrar uno decente"?

Con respecto:

Ignacy Luczak

Władysław Wiewiórowski

Y los editores agregaron su comentario a la carta:

Nos frotamos los ojos con asombro y la indignación natural nos dejó sin aliento. La carta firmada que tenemos ante nosotros habla de la triste realidad. ¿Qué puede decir el señor Garlicki sobre esta cuestión? Nada, por supuesto. La opinión pública polaca, difamada en beneficio de los judíos por el "polaco" señor Garlicki, seguramente emitirá un veredicto justo sobre él.

¿Encontrará eco el llamamiento de los abajo firmantes al ayuntamiento, y en su caso al municipio? Permítannos dudar, dada la conocida composición de la "minoría nacional" [*por supuesto, "mayoría nacional", como comenta el tipógrafo*] del órgano representativo de nuestra ciudad. La "mayoría de la minoría nacional" que toca el primer violín en el ayuntamiento no tolerará un escándalo como el despido de un polaco tan "leal".

Nuestro periódico, sin embargo, defendiendo el honor nacional polaco insultado, da la opinión pública sobre el hecho, condena el triste estallido público de un polaco y lo coloca en la picota pública de la vergüenza.

Los editores del "Głos Kutnowski".

*

En el número 2 de "Głos Kutnowski" (del 30 de agosto de 1925) se publicó la siguiente carta del Dr. Garlicki:

El artículo "A la picota de la vergüenza" es, en general y en sus detalles, incorrecto. Lo cierto es que, en más de una ocasión, en el matadero de la ciudad, he llamado a los carniceros polacos a la solidaridad, algo que es característico de los judíos. Lo cierto es que siempre hago todas mis compras en tiendas polacas, salvo los artículos que no se encuentran allí. Es cierto que llamé la atención de los carniceros para que los polacos observen los preceptos a los que la mayoría de los carniceros se han acostumbrado. Es cierto que a menudo reprendí a los carniceros polacos cuando llegaban borrachos al matadero y puse como ejemplo que nunca había visto a un carnicero judío borracho en un matadero. Es cierto que uno de los autores de la carta, el señor Władysław Wiewiórowski, estando borracho provocó un alboroto en el matadero y fue considerado penalmente responsable.

Es cierto que mi insistencia en que los carniceros respetaran las normas sanitarias descuidadas disgustó a algunos de ellos y más de una vez acudieron al municipio con quejas contra mí. Uno de ellos incluso declaró públicamente que, aunque le costara mil zlotys, yo no volvería a entrar en el matadero. También es cierto que advertí a los carniceros obstinados que no respetaban las normas que dejaría de llevar sus casos a los tribunales y los publicaría en la prensa local.

Antoni Garlicki, Médico Veterinario, Encargado del Matadero Municipal.

*

Ahora debemos volver a la conferencia anunciada por Zajączek sobre el "peligro judío en Kutno", que provocó graves sucesos posteriores. El número 2 del "Głos Kutnowski" del 30 de agosto de 1925 cuenta:

El judío Mendelewicz "prohíbe" pegar carteles de "Rozwój" – "A mi orden, derriben los carteles" – ¡Dos gobernantes de Kutno!

En Kutno ha ocurrido recientemente un hecho que pone de relieve la situación actual en el Ayuntamiento de Kutno. El domingo 30 de este mes, el señor Zajączek tendrá una conferencia organizada por "Rozwój", sobre el tema "El peligro judío", que ha recibido el permiso del Starost local. El redactor de "Tygodnik Kutnowski", El señor Holc, que quería pagar al municipio por la colocación de los carteles, se topó con el "secretario" del municipio, el judío Mendelewicz, quien de manera arrogante y categórica le explicó: en nombre del ayuntamiento, no le autorizo a colocar ninguno de los carteles de "Rozwój".

Ante estas duras palabras del judío enfadado, el señor Holc acudió a la instancia más alta del municipio, al alcalde Klepa.

Pero también aquí se produjo un caso característico: el alcalde no permitió la colocación de los carteles, ocultando así su debilidad debido al gran número de concejales judíos en el concejo municipal, lo que a su vez podría llevar a una moción de censura y a su dimisión.

El señor Holc informó de ello al representante de los artesanos, Gradowski Bolesław, quien se dirigió al alcalde para aclarar el asunto. El alcalde entonces dio el

permiso, sin mencionar siquiera la posibilidad de cobrar una tasa al municipio.

Mientras tanto, cuando los carteles fueron pegados, Mendelewicz envió al acomodador del municipio para que los arrancara él mismo. Sin embargo, la policía, alertada, no pudo hacer nada al respecto, ya que no recibió ninguna instrucción del Starost, ya que el vice-Starost, el señor Klamborowski, no encontró ninguna salida a la situación extremadamente difícil para él. Por lo tanto, la acción de arrancar los carteles continuó ante la mirada pasiva de la policía y los judíos que sonreían irónicamente.

Después de describir este acontecimiento, pensemos: ¿dónde ha ocurrido? ¡En Polonia! Y en Polonia, un funcionario municipal judío, bien pagado con dinero polaco, se atreve a prohibir "en nombre del municipio" que se peguen carteles de una asociación polaca, legalizada por el gobierno desde hace años. ¿Desde dónde se ha atrevido el judío Mendelewicz a hablar en nombre del municipio? ¿Tiene tanta confianza en el municipio? Si ya es así, ¿qué ocurrirá a continuación? ¿Tenemos que ver, con la paciencia de unas ovejas, cómo el gobernante usurpador del municipio dar codazos?

¿Desde cuándo un judío tiene derecho, a pesar de que el alcalde le ha dado permiso para pegar los carteles, a enviar a un ujier municipal a arrancarlos? ¿Sabía el alcalde que su secretario había pedido al ujier que lo hiciera, aunque sea algo difícil de entender para cualquier ser humano acostumbrado a las condiciones normales, incluso en los gobiernos autónomos más primitivos?

En caso contrario, ¿no se sentirá el alcalde, después del escandaloso arranque de ira del señor Mendelewicz, dispuesto a declararle categórica y abiertamente: "Fuera, judío, de un municipio polaco al que debes respetar y en el que, en realidad, ni siquiera deberías estar."? Esto es lo que espera toda la población polaca de Kutno.

*

Parece que las acciones del juez laico judío Mendelewicz no calmaron a los editores antisemitas de "Głos Kutnowski", que dedicaron al representante judío casi toda la segunda página de su número 3 del semanario del 6 de septiembre de 1925. Primero, un "poema" "Sobre un judío heroico y su triste fin" (una epopeya trágica), en la que se ridiculiza a los judíos en rimas torpes y se ataca a Mendelewicz de la manera más atroz. En un panfleto titulado "Crumbles", dedicado al funcionario de la ciudad de Kutno, se hace referencia a Mendelewicz al principio como un "Napoleón kosher". Leemos allí:

¿Para qué necesitan los judíos Palestina? Aquí, en Kutno, lo tienen mejor que Abraham detrás del horno. Un tal *czupulnik*⁷, un tal Niko⁸ pálido, un tal Napoleón judío, gobierna el Ayuntamiento como un auténtico gobernador general.

⁷ NdT: palabra que no conocemos, parece palabra polaca, pero desconocida para el diccionario. Obviamente peyorativa.

⁸ NdT: tal vez un "Nikolay", un nombre ruso común que significa soldado ruso. De uso peyorativo en Polonia, especialmente tras la guerra polaco-soviética de 1920.

Ni siquiera hace una mueca kosher, pero como el salvaje sultán de Marruecos o como cualquier otro jeque árabe, gira el cuello para todos lados y mete su "hocico" en todas partes, donde debe estar y donde no.

Domina completamente solo en el barro municipal, "satisfecho y contento", chasquea los labios y se divierte, mientras que nada de esto disuade al alcalde de poner en marcha proyectos comunales, en sistemas de aviación, gas y otros, viajar en avión, comer, beber, nadar de una ola a otra, mojado o seco.

Frente al "Napoleón" kosher, el anciano del pueblo no es nada, la policía no es nada y el ayuntamiento, dos nadas en el callejón sin salida de su sabiduría talmúdica. ¿Para qué, entonces, necesitan realmente los judíos Palestina? Porque aquí tienen todo lo que su corazón pueda pedir, como bien lo sabe todo Tomás que duda.

*

El caso Mendelewicz – yendo al Starost

Bajo este título se publica en el mismo periódico la siguiente noticia:

La escandalosa aparición pública del furioso angry Jewish municipality secretary Mendelewicz en el caso de los carteles de "Rozwój" lo resolverá el Starost, donde la policía ha remitido el asunto.

Como es sabido, la policía, tras recibir la noticia de la "orden" de Mendelewicz de retirar los carteles, no hizo nada al respecto y se contentó con redactar una citación a los señores Holc, Gradowski, Mendelewicz y el alcalde Klepa. Todo el material fue entregado a la policía para que Mendelewicz respondiera por sus actos. Es de esperar que el alboroto de este arrogante judío "Philip de Hemp"⁹ reciba un merecido castigo.

Volviendo a aquel día histórico de las crónicas de Kutno, recordemos otro detalle característico. Cuando el ujier municipal recibió la "orden" del "gobernador" Mendelewicz de retirar los carteles, (probablemente sin dar crédito a sus propios oídos) fue a ver al alcalde. Y el señor Klepa, tras aceptar, añadió que en caso de que no se quiten los carteles, habrá que pegar otros encima. ¿No ha cautivado al señor alcalde este rigor "oficial"? Es realmente conmovedor.

*

El mismo periódico informa brevemente (se dice que en la segunda semana se presentará un informe más extenso) sobre la próxima reunión de "Rozwój". La resolución adoptada es la siguiente:

Los miembros y simpatizantes de "Rozwój", reunidos, que sumaban 1.000 hombres, después de escuchar los discursos del redactor Holc y del director E. Zajączek, expresaron la enérgica protesta del pueblo polaco contra este vergonzoso trato de la administración con los judíos.

⁹ NdT: expresión polaca que designa a alguien que habla sin pensar y que provoca risas. En el principio, la expresión se refería a alguien que se asusta fácilmente.

os asistentes a la manifestación exigieron categóricamente la destitución del juez municipal Mendelewicz, quien con su comportamiento arrogante hacia el delegado de la división "Rozwój" insultó los sentimientos polacos.

*

El número 4 de "Głos Kutnowski" cumple su palabra y publica en primera página, bajo el título "El peligro judío", un informe completo sobre la manifestación de "Rozwój". Pero esto no le basta al periódico: en la página 2 publica una noticia breve pero básica sobre los funcionarios del Ayuntamiento que compran periódicos en los quioscos judíos:

La asimilación del Ayuntamiento

"Swój do swego po swoje" – según el cartel de "Rozwój". No nos ayudamos a nosotros mismos y por eso compramos a "los nuestros"¹⁰.

Tomemos como ejemplo la compra diaria de periódicos en los quioscos de Pole Plazewski y Moshe Witkowski, y veremos cómo los funcionarios de nuestro propio municipio van a comprar un periódico al quiosco judío. Aunque el quiosco cristiano está más cerca, siempre es mejor ser leal al "gobernador" Mendelewicz, ya que "él" es tan poderoso....

Mientras tanto, el funcionario siente el deber "moral" de apoyar a los judíos. Es posible que pronto se les ordene que usen ropas coloridas y kipás reales, para gran satisfacción de nuestros queridos conciudadanos a quienes los *goyim* se asimilan tan rápidamente.

*

En los números siguientes, vuelven a aparecer insinuaciones, folletines y poemas de marcado contenido antisemita. Ahora atacan varios hoteles judíos cerca de la estación de Kutno, presentándolos como nidos de prostitución y enfermedades venéreas, exigiendo a las autoridades que los cierren y con el mismo motivo que no acepten a ningún huésped recién llegado para el viernes por la noche y el sábado... Aquí describen un caso en Łódź, donde los estudiantes judíos supuestamente bajaron el crucifijo sagrado de la pared y lo pisotearon con los pies, para demostrar que incluso en Kutno la desfachatez judía es grande. Y nuevamente, un recordatorio del problema de los carteles de "Rozwój" las interpelaciones de los consejeros judíos, etc.

*

Aunque el número 6 del "Głos Kutnowski" no se manifestó en contra del antisemitismo, el número 7 "se puso al día" con el silencio de la semana anterior. En el periódico hay un cartel más grande titulado "Extorsión judía refinada", con subtítulos como: "Boicot judío a las celebraciones", "Héroes palestinos"¹¹ de la semana de negocios", "Un gesto de desdén por la lealtad y la cortesía

decente". Traemos el cartel sin abreviar, ya que también se refiere a la recepción a Shalom Asz, que visitó Kutno en 1925:

... En Polonia no parece existir una judería tan arrogante, cínica y engañosa como la de Kutno.

La provocativa tribu judía del ayuntamiento, que da tono a la gestión municipal de Kutno, que se lanza presuntuosamente a las reuniones del mismo ayuntamiento, tanto por la izquierda como por la derecha, con interpelaciones, resoluciones y propuestas urgentes ridículas; después, el arrogante y ridículo secretario municipal judío Mendelewicz, con instintos autocráticos, envía una conmovedora carta de los concejales judíos al alcalde, a quien recomienda participar en la recepción oficial en honor del escritor sionista Shalom Asz, que vino a Kutno con una conferencia para despertar el espíritu nacional judío. Esto demuestra que los judíos de Kutno se están abriendo cada vez más y se sienten más seguros que en la Palestina de primera clase, donde los ingleses sin duda saben que no es necesario reprimir su temperamento racial. Recientemente ha aparecido en Kutno un hecho que demuestra suficientemente de qué insolencia son capaces los judíos hacia la sociedad polaca.

El comité que organiza la "Semana de la Policía" en Kutno ha decidido invitar a todas las sociedades, organizaciones, sindicatos y grupos a participar en los festejos. El secretario del comité, el alcalde Klepa, tampoco se olvidó de los judíos y envió una invitación en nombre del comité a la administración de la comunidad judía. Sin embargo, los judíos, como es bien sabido, no participaron en los festejos, ni en la manifestación callejera ni en la lotería, boicoteando estrictamente los festejos en los que participaban todas las capas y clases de nuestra sociedad. Por eso enviaron al comité una carta arrogante, descarada y refinada, llena de pretensiones, con el siguiente contenido:

La dirección de la comunidad religiosa judía de Kutno al Comité para la celebración del décimo aniversario del Servicio de Seguridad Polaco

"Hemos recibido su invitación. El día de las celebraciones cae en el segundo día de nuestro Rosh Hashaná (Año Nuevo). Debido a lo anterior, no podemos participar en las celebraciones programadas para este día. Estamos muy sorprendidos de que no hayan tenido esto en cuenta para la fecha de la celebración, que no es una fecha fija¹². Destacamos que la población judía local apoyó material y moralmente a los comités de la Guardia Civil que se organizaron en momentos de agitación. Nuestros hermanos estaban entonces en las filas de la guardia."

El comunicado de la administración religiosa fue firmado por todos los miembros, y es sorprendente que después de leerlo, los *dozors* no sufrieron una apoplejía.

¹⁰ NdT: en yiddish "unzerike" que significa "los nuestros", es decir, "judíos", a quienes consideran verdaderamente suyos.

¹¹ NdT: peyorativo, ya que significa alguien que dejaría Polonia para ir a Palestina, haciendo pensar a otras personas que los judíos no son felices allí.

¹² NdT: la traducción de esta frase fue confusa: probablemente estaba hablando de las celebraciones de la Semana de la Policía, para las cuales el día puede fijarse en cualquier día de esa semana y así evitar que ocurra durante las fiestas judías.

Por un lado, es una dolorosa bofetada a toda la población polaca local, y por otro, una vez más le ha restregado la cara al alcalde, quien, con su exagerada lealtad y cortesía, expuso a sus colegas del comité a un rechazo comprometedor por parte de esta judería rebelde.

Los judíos se jactan, convenciéndonos al mismo tiempo, de que "moral y materialmente, en momentos de agitación, apoyaron a los comités de la Guardia Civil". Conocemos bien su "apoyo moral" durante el Congreso de la Paz en París, cuando Polonia estaba sitiada por todos lados; conocemos su "apoyo" durante los combates polaco-ucranianos en Lviv, donde arrojaron agua hirviendo sobre los soldados polacos y dispararon desde los refugios. Finalmente podemos demostrar su apoyo a la invasión bolchevique de Polonia en 1920, cuando, mediante el espionaje, creando comités comunistas en las ciudades y pueblos, establecieron un paraíso comunista en las únicas zonas ocupadas, en el que participaron incluso rabinos importantes, como lo demuestra el inolvidable célebre rabino-espía Szapiro de Płock¹³, fusilado por un consejo de guerra por dar instrucciones al ejército bolchevique que había invadido la ciudad.

Así es –judíos refinados– como se manifestó vuestro “apoyo moral y material” hacia nosotros en tiempos de crisis.

Y hoy nos llaman a nosotros, los polaco-católicos, a adaptarnos a sus Shabat judíos, *Beit-Midrash*, a observar y tener en cuenta las fechas de Sucot, Yom Kippur, en un momento en que los judíos se permiten los mejores tratos y combinaciones durante nuestras solemnes celebraciones cristianas, porque no participan en absoluto en nuestras fiestas y celebraciones nacionales. Esta judería malcriada se siente tan segura y, sin duda, considera al pueblo polaco tan insensible y perplejo que se permite ser aún más arrogante cuando se dirige a nosotros. De hecho, la arrogancia y la confianza en sí mismos son todavía prematuras y no vivirán para ver su hora de triunfo, porque Polonia no es la Rusia bolchevique. No tienen en cuenta que el espíritu polaco, que esperó cientos de años de letargo, está escribiendo para los judíos las primeras letras de su "escritura en la pared".¹⁴.

*

La misma carta fue publicada en el segundo semanario, "Tygodnik Kutnowski" (Nº 40, fechado el 6/10/1925), pero con las firmas de los miembros de la administración: Rabino Trunk, Y. Majranc, A. Ajzman.

Y el "Tygodnik" da su comentario:

Por eso, los judíos de Kutno se sorprenden de que el comité no tenga en cuenta la fecha de la festividad judía. En su opinión, el comité debe adaptarse a las condiciones que ellos o sus rabinos determinen. ¡Se acabaron los comentarios!

Este hecho debe servir de guía a todos los polacos para que el elemento judío sea eliminado no sólo de la vida privada, sino también de la vida social de los cristianos.

*

La redacción del "Glos Kutnowski" no se contentaron con un comentario venenoso y un ataque a la comunidad. El periódico no salió con más de cuatro páginas y, a pesar de eso, en el mismo número dieron lugar a una gran novela por entregas con rimas extrañas sobre un dentista judío de Kutno, del que se decía que había cometido un fraude con el consentimiento del rabino local, y a un artículo titulado "El comercio en los bancos", que dice:

Todos los bancos de piedra de la calle Sienkiewicz están ocupados por cestas de fruta que venden los vendedores judíos. La gente que se apresura a subir al tren con el equipaje o que se baja del tren agobiada y cansada no tiene la oportunidad de relajarse, porque los bancos destinados a este fin están ocupados desde primera hora de la mañana hasta la tarde por los comerciantes, que además engañan a los viajeros. ¿No se contentaría la policía con limpiar los bancos de los vendedores judíos que los empujan con sus bolsas, ensucian el lugar y los alrededores con restos de fruta podrida y ceden los bancos al público, según sus usos previstos?

*

En la página 3, nuevamente, una pequeña nota sobre el reloj de la ciudad y los Shabat-goyim de la oficina de impuestos, lo que nuevamente da la oportunidad de atacar a los judíos.

El reloj del Ayuntamiento

El "director" que da cuerda al reloj municipal es judío, por lo que cada año, durante las fiestas judías, el reloj se para. Este año, el reloj se paró el domingo pasado, porque coincidió con el Año Nuevo judío. A decir verdad, ¿no es un escándalo que en Kutno no se pueda contratar a un polaco para que dé cuerda al reloj, lo que evidentemente resolvería la cuestión filosófica? ¿Debe el municipio, en total o parcialmente, apear a judíos?¹⁵

Los Shabbat-goyim de la oficina de impuestos

Algunos funcionarios de la oficina de impuestos de Kutno se suscribían regularmente al judío, para los periódicos "Gazeta Poranna" y "Courier Warszawski", aunque no muy lejos estaba el quiosco del periódico cristiano Plazewski.

Según hemos sabido, los funcionarios antes mencionados tuvieron que comprar *jalot* para Shabat y ahora han sido invitados para Sucot, donde estarán en la *sucá*, junto con *peyot*, con rizos, comiendo pescado con zanahorias y cebollas y bebiendo un chorrito de aguardiente de Pésaj.

*

¹³ NdT: el rabino Chaim Szapiro fue ejecutado por una falsa acusación de espiar para los bolcheviques, en 1920.

¹⁴ NdT: En arameo, en el texto original, "*mene, mene, tekel, upharsin*", "contado, contado, pesado y dividido". Daniel lo

interpreta como la advertencia divina de la destrucción del reino de Babilonia. En otras palabras, el autor de este artículo anuncia que los polacos destruirán a la comunidad judía polaca. ¹⁵ por el relojero judío Yaakov-Shalom Haller (David Sztokfisz).

"La Polonia antijudía es nuestro deber sagrado", dice el anuncio en la primera página del número 8 del "Głos Kutnowski". En la misma página, un artículo más grande titulado "Autodefensa", dedicado a la cuestión judía en Polonia. Y en todo el ancho de la página, en el mejor lugar, un anuncio para una conferencia "Polonia y los judíos", que tendrá lugar en la sala "Polonia". El conferenciante será M. Lachowicz de Varsovia.

En el mismo número (pág. 2) se reproduce íntegramente el artículo de E. Zajączek, aparecido en el semanario varsoviano "Rozwój". Se trata del mismo que dio una conferencia en Kutno y el alcalde le prohibió colgar sus carteles. El "Głos Kutnowski" aclara que, tras una visita de dos días a Kutno, E. Zajączek llegó a la conclusión de que "la cuestión judía en Kutno plantea un problema grave y difícil". Su artículo se titula "El problema del municipio judío en Kutno":

A la cabeza de la ciudad se encuentra el presidente Klepa, aparentemente nacionalista y, por desgracia, miembro de la dirección del Partido Nacional, cuya influencia en Kutno, gracias a este torpe favorito, disminuye día a día, perjudicando a la causa nacional.

El siguiente documento muestra hasta qué punto el señor Klepa está bajo la influencia de los judíos y la aumenta a cada paso. Publicamos este documento palabra por palabra, como una curiosidad en nuestra intensa actividad de seis años, para que entre sin cambios en la historia de la difícil lucha en el camino de la profanación por un lado y por el otro con sus víctimas:

Municipio de la ciudad de Kutno, Provincia de Varsovia.

29/8/1925, No. 1/1-3843.

Al señor Holc.

Tenga en cuenta que debido a que el cartel del señor Zajączek contiene un llamamiento contra una parte de la población que habita nuestra ciudad, el municipio de Kutno no podía permitir que este informe apareciera en las cuatro columnas publicitarias de la ciudad, teniendo en cuenta que el municipio representa los intereses de todos los estratos de la población local.

Klepa, alcalde

El señor Klepa, que envió una carta con el contenido mencionado al representante de "Rozwój", probablemente quería ser famoso y pasar a la historia. Y disparó bien. Pasará a la historia, porque en nuestro trabajo no ha habido ningún caso en el que un policía, representante de un municipio, haya prohibido colgar carteles cuyo contenido haya sido aceptado por el gobierno. Esperamos que el señor Klepa se gane un gran honor en la comunidad judía. Con esta fama, los hijos de los que piensan que son polacos no sentirán envidia de él. El credo del señor Klepa no es más que una contribución muy interesante a la concienciación del peligro judío en el ámbito de la conservación del espíritu polaco. La sociedad recordará profundamente el nombre del señor Klepa y de otros

Klepa. Consideraremos como buenos ciudadanos sólo a aquellos que, incluso como verdaderos soldados, se pongan en la fila de los luchadores por a Polish Polonia y no a aquellos que lamen los dedos de los miembros fuertes e influyentes de un poder anónimo. ¡Señor Presidente Klepa! Sólo se puede adorar a un Señor. Éstos son los aspectos negativos de Kutno, que consideré simplemente un deber oficial condenar.

En conclusión, hay que reconocer que la campaña, con factores de éxito potenciales, de los grupos nacionalistas por un Kutno no judío, está paralizada por personas que están al timón del gobierno municipal. Nos referimos, por supuesto, al señor Klepa, que es una creación paradójica de un filosemita nacionalista. En otros lugares, en los centros más grandes, tal vez se perdería la cuestión de si el municipio está más o menos perplejo. En Kutno, sin embargo, la cuestión municipal predomina sobre todas las demás. "Los vecinos saben dónde está sentado", dice un proverbio. Los simples, los más insignificantes, incluso los menos "inteligentes" saben, por tanto, que Mendelewicz no nació en un municipio, sino que fue colocado allí. Saben perfectamente que el alcalde Klepa le dio inmediatamente a Mendelewicz un salario tal que un funcionario del gobierno solo recibe después de diez años de servicio ejemplar, es decir, la 8ª categoría, punto 5.

Ahora la gente sabe también –y no lo dice con los dientes apretados– que los judíos le impulsaron a Mendelewicz al alcalde, que quería deshacerse de él a cada instante, pero que no podía hacerlo porque era legal y físicamente imposible. Lo saben porque, como se puede deducir de las actas de las reuniones del ayuntamiento, hubo casos en que incluso los socialistas, junto con la derecha, se manifestaron contra Mendelewicz para que lo expulsaran del ayuntamiento, pero entonces el alcalde fue el único que se puso a su lado con valentía y lo defendió como un león. Por eso, este judío, sintiendo por un lado el apoyo de los judíos, de los que es confidente en el ayuntamiento, y por otro lado, teniendo como defensor al alcalde, que quiere permanecer en el cargo a toda costa, se ha vuelto tan impertinente y arrogante que se ha permitido actuar de manera provocativa contra el pueblo polaco.

Es bien sabido que el segundo "ayudante-león" del alcalde es el ujier del ayuntamiento, el judío Gurker¹⁶. A todo aquel que llega al ayuntamiento le ofrece en la puerta de entrada una imagen de la judaización del municipio, sobre todo cuando oye el parloteo de este ujier judío en defensa de sus hermanos en la fe. Todo polaco auténtico que acuda al alcalde con un asunto debe presentarse ante este pequeño judío con un sombrero oficial con la insignia del águila, rechinando los dientes y lamentando que ni siquiera el puesto de ujier en un ayuntamiento polaco esté disponible para un polaco.

No es extraño, pues, que este acomodador se ocupe de todos los asuntos y órdenes, incluso los más pequeños, como por ejemplo la compra de periódicos, ya sea por orden expresa de su secretario Mendelewicz, o por

¹⁶ NdT: ver al artículo en la página 292 del libro original.

iniciativa propia y en aras de la solidaridad judía, se ocupe de los judíos. Por último, también se sabe que el guardián del matadero de la ciudad es el judío Hersh Lewkowicz, y que los trabajos de albañilería en el municipio también los realiza el judío Shmuel Wolsztajn. En una palabra: un judío para un judío y con un judío, sigue adelante.

Un alcalde así, que ocupa dos bancas al mismo tiempo, la polaca y la judía, ha hecho que la cosa polaca se desmorone en Kutno. En particular, el alcalde cuenta con el apoyo de personas que apoyan al bando nacional en la ciudad y en la provincia, que no ven ningún daño a la causa nacional, toleran a un miembro así y hacen imposible la consolidación de las fuerzas polacas divididas para luchar contra el enemigo común, como hace la judería de Kutno con su solidaridad.

Es difícil saber cuándo todo el mundo lo verá y lo comprenderá.

Pero hay que desear que esto ocurra lo antes posible, porque, en verdad, la demora es peligrosa. Nosotros, al perder tiempo y energía en tonterías, quejas, lloriqueos y excusas, sólo facilitamos la movilización de las fuerzas judías para las futuras elecciones, no para las lejanas, lo que les da la oportunidad de enfrentarse a nosotros desgarrados y confundidos.

*

Se cree que incluso en Varsovia las acusaciones contra el alcalde Klepa fueron demasiado duras y exageradas, y que su filosemitismo, como lo acusaban los antijudíos locales y centrales, no era tan grande:

Por eso, el periódico varsoviano "Gazeta Poranna-Dwa Grosze", del 19 de septiembre de 1925, publicó la siguiente correspondencia desde Kutno:

Lo que es verdad y lo que no es *Sobre las relaciones en Kutno*

Después de la reimpresión en el n° 242 de la "Gazeta Poranna" del 3 de este mes, de la correspondencia de Kutno, que ensombrecía el buen nombre del alcalde local como ciudadano y como polaco, hemos reunido más información sobre el hecho en sí, así como sobre la personalidad del alcalde Klepa.

Resultó que era cierto que el juez laico judío Mendelewicz se había comportado de forma impertinente y arrogante, como se subrayó en la correspondencia, pero en lo que respecta al alcalde Klepa, no prohibió pegar los carteles en la ciudad: solo pidió que no se utilizaran el ujier municipal y cuatro vallas publicitarias municipales para pegar los carteles.

También nos enteramos de que el señor Klepa es uno de los trabajadores más prolíficos de las instituciones sociales de la ciudad, en muchas de ellas ocupa el cargo de presidente y en general pertenece a los pocos representantes de la generación más joven, que no escatima tiempo y esfuerzo para hacer buenas obras.

El señor Klepa también merece un reconocimiento fuera de Kutno, ya que es miembro electo de la junta directiva de la Unión de Ciudades y presidente de la Unión de Alcaldes de Pequeñas Ciudades.

Sabemos que en el cargo de alcalde de Kutno, el señor Klepa tiene que cumplir una tarea muy difícil e ingrata. Es sólo un ejecutivo, totalmente dependiente de las decisiones del ayuntamiento, cuya mayoría está formada por elementos que a veces son hostiles a los intereses polacos de la ciudad. Las decisiones del ayuntamiento son a menudo degradantes desde el punto de vista de los sentimientos polacos, pero el alcalde no es el culpable, sino los habitantes que han elegido tal consejo y lo han tolerado.

*

Volvamos a la cuestión de la escuela. El número 9 del periódico "Głos Kutnowski" del domingo 28 de octubre de 1925 comienza así:

Un rumor inquietante

La sociedad de Kutno se alarmó por la extraña noticia de que el nuevo edificio escolar también iba a ser utilizado por judíos. En este momento es difícil creer que los niños polacos deban ser privados de sus escuelas y reemplazados por judíos. Muchos niños polacos no pueden asistir a la escuela por falta de instalaciones. ¿Serán los niños judíos superiores a los polacos? Estamos esperando una explicación sobre si el rumor es cierto. Pero si se confirma, provocaría una gran amargura entre la población local. ¿No es suficiente el incidente en la escuela de Łódź para rechazar tal idea?

Preguntamos al inspector de la escuela: ¿es correcta la información y qué piensa hacer para tranquilizar a los habitantes de Kutno?

Un Kutner.

En su carta –informa el periódico– el inspector dio la siguiente explicación:

"El nuevo edificio escolar, que se acaba de construir y que lleva el número 2, se entregará a los alumnos en unos diez días. En este edificio, de tamaño considerable, se alojará un número considerable de niños, lo que permitirá aliviar las clases abarrotadas de alumnos de otras escuelas, aparte de la escuela n° 3, que están repartidas por toda la ciudad. Al trasladarlo a la nueva escuela, el inspector tenía en mente el departamento judío de la calle Podrzeczna. Por tanto, surgirá una nueva clase judía subordinada, a decir verdad, a la administración del nuevo edificio. Pero con la excepción de que los alumnos judíos no estudiarán en Shabat. Ni siquiera se puede hablar de si la nueva clase tendrá otros privilegios y derechos en la nueva escuela. Ni siquiera se enseñarán asignaturas judías en las clases".

Así lo opina el inspector escolar. Por otra parte, sobre las pretensiones judías en la nueva escuela, las trataremos en el próximo número.

*

En la columna "Actualidad", el periódico informó a sus lectores, utilizando un lenguaje venenoso, sobre incidentes similares en Kutno:

El Mordke Rojo

En Kutno, como en todas las demás ciudades de Polonia, se preparaba la fiesta de la policía, que se celebraría el 20 de septiembre de este año. Todas las capas

y grupos de la población organizada y no organizada se preparaban para las manifestaciones más vistosas en honor de los policías polacos. Nuestros bolcheviques locales también se preparaban y ya trabajaban activamente en el asunto. Es comprensible que, a su manera silenciosa, como topos, conspiraran lanzando y pegando volantes por la noche.

En vísperas de las vacaciones de la policía, un vecino de Kutno, al pasar por el antiguo mercado, vio que un judío había pegado en la pared un cartel comunista. Se acercó a él, le agarró la mano y quiso entregarlo a la policía. Sin embargo, el judío se escapó y huyó. Cuando se estaba peleando con el judío, el ciudadano miró a la cara al bolchevique judío y se acordó de él. Al informar de ello a la policía, también dio una descripción del fugitivo.

Durante varias semanas, la policía buscó enérgicamente al bolchevique descrito, observando a muchos detenidos en el puesto de policía, pero el ciudadano de Kutno, "al verlos sin ser visto", no reconoció en ninguno de ellos al que había agarrado.

Finalmente, las búsquedas policiales dieron resultado. Con el arresto y detención en el puesto de policía de un chico judío llamado Mordechai-Peretz Prynec, el vecino de Kutno reconoció al repartidor de papel secante comunista, anteriormente detenido, cuyo característico "hocico" quedó grabado en su memoria.

Mordechai-Peretz Prynec, un comerciante de 20 años, negó abiertamente haber pegado llamadas comunistas y haber sido descubierto con las manos en la masa.

Es de esperar que Mordke abandone la táctica de negarlo todo y admita su culpabilidad, levantando al mismo tiempo el velo tras el cual actúan los comunistas. Al mismo tiempo, queremos pruebas de hasta qué punto el elemento judío llena los cuadros de nuestros bolcheviques nativos. Entonces, ¿nuestros queridos del Ayuntamiento de Kutno, los Mendelewicz y otros Comber, tendrán todavía el valor de indignarse por el uso del término "bandidos judeo-bolcheviques" de S.S.S.¹⁷ y el pedido de procesamiento penal contra los autores?

Un callejón feliz

En la calle Podrzeczna, famosa por su gran "abundancia" de borrachos, se pueden observar cosas extrañas, aunque oficialmente no hay ni una sola discoteca... Nadie se rompió la cabeza para averiguar de dónde vienen los borrachos, ya que responden a la pregunta planteada con diferentes improperios.

Por casualidad, uno de los partidarios de los licores fuertes señaló un bar en la misma calle, regentado por el conocido ladrón "La Brana Negra". Allí se encontraban varios personajes vestidos de gala, que bailaban con prostitutas al son de un acordeón. El susodicho "Brana Negra" es una mujer judía que se encuentra en prisión por

sus crímenes y su hermana menor Feiga regenta el próspero negocio.

Tal vez la policía se preocuparía por esta espinosa cuestión, porque por la noche los habitantes de la calle Podrzeczna están realmente expuestos a las aventuras de varios borrachos y vagabundos.

*

El número 12 del "Głos Kutnowski" es extremadamente rico en material antisemita. Además de una serie de reuniones del ayuntamiento (sobre las que escribiremos más adelante), en las que se ridiculiza a los concejales judíos y la gente les grita, hay algunas notas, una novela por entregas contra la asamblea municipal de Kutno, un artículo "Sobre la necesidad de luchar contra los judíos" y el relato de un lector que, durante un minuto de silencio en honor del descenso a la tumba de los soldados desconocidos, vio a dos personas en un grupo que no se quitaban el sombrero durante la ceremonia. Después del minuto de silencio, el lector antisemita no dudó en perseguir a los dos judíos que estaban de pie con sus sombreros, dijo triunfante que había descubierto el nombre de uno de ellos y anunció al público:

El nombre del judas, del palestino, del representante de la minoría mayoritaria que, cuando todos concentraron sus pensamientos e inclinaron solemnemente su cabeza descubierta para rendir homenaje a los huesos de los soldados desconocidos, no se atrevió a quitarse el sombrero es Majranc, propietario de una ferretería en el Mercado Nuevo y de un almacén de carbón en la calle Łęczycza.

*

Un segundo lector, el comerciante polaco W. Lelewski, narró:

Un bello ejemplo

El sábado 24 de este mes, alguien entró en mi tienda y me preguntó dónde vivía Lewin. Al principio pensé que probablemente se había equivocado al preguntarme, pero después de informarme sobre lo que quería de Lewin, respondió que quería comprar pintura.

Lo llevé a la farmacia más cercana del señor Starzinski. Sin embargo, el hombre insistió y no quería entrar en un negocio polaco, y explicó:

"El señor conde Moszyński me dijo que comprara sólo a Lewin. Por cierto, allí compramos todo"..."

*

Cómo entienden los Shabat-goyim el eslogan "Swój do swego po swoje"

Ya escribimos en su día que algunos funcionarios municipales y de Hacienda compraban periódicos al judío Witkowski, evitando el quiosco de periódicos cercano del polaco Plazewski. Una de las personas entendió nuestro llamamiento, pero los demás siguieron apoyando al judío

¹⁷ NdT: abreviatura del lema del boicot antisemita polaco "Swój do Swego po Swoje".

y boicoteando a un polaco, porque no se podía llamar a la acción de esta gente otra cosa que boicot. De todos modos, en algún momento en el futuro tendremos que dedicar una sección especial a esto, donde publicaremos los nombres de las almas polacas perseguidas.

Es muy triste que entre los polacos que boicotean se encuentren algunos profesores polacos, uno que trabaja en la pensión de la señora Yelska y el otro en el Gimnasio Masculino. Constantemente se arrastran hasta el judío y compran periódicos.

Estas personas dan un buen ejemplo de pedagogía a sus alumnos, ya que es realmente difícil exigir a los simples e inconscientes una comprensión del peligro judío, mientras que la gente inteligente actúa de esta manera.

*

Terminaremos nuestro trabajo con extractos más extensos e informes detallados de las reuniones públicas del ayuntamiento de Kutno, que tuvieron lugar a finales de octubre y principios de noviembre de 1925, que se publicaron con gran precisión, aunque con el veneno antisemita habitual, en los dos periódicos semanales polacos de Kutno.

Es solo aquí donde se expresa la actitud digna y nacional de todos los consejeros judíos, sin excepción, la lucha que tuvieron que hacer frente a los representantes devoradores de judíos y la preocupación por el bienestar de la población judía entre nuestros representantes públicos:

**Reunión del Concejo Municipal – lunes 26/10/25,
20:15 horas**

La reunión fue inaugurada por el presidente, el alcalde Klepa.

Orden del día:

1) Lectura de las actas de las reuniones anteriores. 2) Informe al consejo. 3) Informe sobre la realización del presupuesto para el año 1924. 4) Determinación del impuesto municipal de los trabajadores municipales, según el decreto del presidente del Estado. 5) Opinión sobre la concesión de la ciudadanía polaca a Chana-Ryvka Benenson, que vive en Kutno, en la calle Krośniewice 115, cerca del Sr. Turbowicz. 6) Propuesta de la Comisión de Presupuesto para trasladar a Kutno a una categoría superior, en el área de los salarios de los trabajadores municipales.

Tras leer las actas de las sesiones anteriores, el presidente del ayuntamiento informó al ayuntamiento de que el 2 de noviembre se celebrará en toda Polonia la fiesta de los soldados desconocidos, cuyos huesos serán enterrados en una tumba en Varsovia. La ciudad de Kutno, por iniciativa de los militares, también celebrará este día y el ayuntamiento está invitado a participar en la manifestación.

A continuación, el presidente abrió el debate sobre los protocolos que había leído.

El concejal Comber señala que se ha presentado una propuesta urgente para el dentista Masłowski, contratado por el alcalde para las escuelas públicas comunes. El proponente, el señor Comber, en un polaco horrible, justificó ampliamente su propuesta, utilizando durante su discurso su innato descaro, su ruido estridente y ocasionales golpes con el puño sobre la mesa, aterrorizando literalmente a todo el ayuntamiento.

El señor Comber advirtió en primer lugar al alcalde que, sin ningún acuerdo ni consulta con los demás miembros del consejo del distrito, había contratado al señor Masłowski como dentista de secundaria para las escuelas generales, otorgándole una asignación mayor de la solicitada por otros dentistas en sus ofertas.

Después de esto, Comber volvió a atacar a Masłowski, negándole toda cualificación como dentista escolar, porque, según él, Masłowski es cruel: pega a los niños con un látigo que lleva consigo constantemente, es injusto, trata de manera diferente a los hijos de padres pobres y otros niños pobres. Masłowski no tiene consultorio dental y lleva a los niños al baño público donde vive. Por estas razones, nadie está contento con Masłowski: ni los padres, ni los niños, ni los directores de la escuela, contra los que Masłowski se quejó ante el consejo escolar.

"¿Qué estamos pagando?", exclamó con patetismo el concejal Comber, proponiendo seleccionar una comisión especial de tres concejales para investigar el asunto.

El concejal Fudałowicz¹⁸ ("Bund") apoya a Comber y considera que no es adecuado que el alcalde actúe por su cuenta para contratar al dentista.

El presidente del ayuntamiento aclaró que él tiene derecho a contratar a Masłowski en nombre del municipio, lo que también se ajusta a la decisión del ayuntamiento. El ayuntamiento tampoco debería preocuparse: si no está contento con el dentista, debería pedir que lo despidan.

Niega también que Masłowski no tuviera la cualificación necesaria, ya que tenía una larga experiencia, era dentista militar y ahora es dentista de escuelas secundarias. Además, fue recomendado por los directores, lo que por sí solo es la mejor prueba de su cualificación como dentista escolar.

En cuanto a las acusaciones de que Masłowski no cumplió con sus funciones correctamente, el presidente cree que, una vez que se apruebe el reglamento de trabajo adecuado, se eliminarán.

Por último, apoya la propuesta de Comber de crear una comisión especial, siempre que esta realice su trabajo en consulta con los directores de las escuelas.

El concejal Comber se opone a un acuerdo con los directores, ya que esto afectaría negativamente a la independencia de la comisión.

El presidente sometió a votación la propuesta de Comber sobre la comisión. La propuesta fue aceptada por

¹⁸ NdT: Ewa Fudałowicz nacida Landau, más tarde esposa del líder del Bund Herman Kirszbaum.

unanidad por el ayuntamiento. La comisión está formada por: Kostro, Piaskowski y Comber.

En el acta se escribió, con el consentimiento del ayuntamiento, que la comisión debería llevar a cabo sus actividades de acuerdo con los directores de la escuela.

Después se leyó la interpelación de los consejeros judíos sobre el punto de examen sanitario para examinar a las prostitutas, que se encuentra en el baño judío (*mikveh*), cerca de la sinagoga.¹⁹

El presidente aclaró que en ese momento intervino en la interpelación judía sobre la cuestión en el Starost, a cuya competencia corresponde el asunto, ya que lo trata precisamente la autoridad sanitaria del distrito. El Starost acordó entonces liberar el edificio si el municipio proporcionaba otro local desocupado.

El concejal Ajzman (ortodoxo) se queja de que la enfermera sólo se dedique a tratar a las prostitutas en el barrio de la sinagoga, pues considera que esto constituye una profanación de los sentimientos religiosos judíos. Sugiere que el municipio debería recurrir de nuevo a Starost en este asunto (el concejal Comber mueve la cabeza irónicamente y se ríe).

El señor Comber sugiere que la ciudad compre el local y, respecto a la oferta de Ajzman de contactar con el Starost, piensa que ésta es su propia manera de referirse al Dr. Troczewski²⁰ (la analogía de Comber entre el Starost y el Dr. Troczewski ciertamente se refiere a la igualdad de sus sentimientos hacia los judíos).

La propuesta de Comber de comprar un local correspondiente en la ciudad, el presidente la considera demasiado cara e incluso inviable, porque es dudoso que cualquier propietario privado esté de acuerdo en organizar un examen de este tipo en una casa con inquilinos.

Por ello, Comber lanza una propuesta abierta para trasladar el punto de reconocimiento sanitario al nuevo baño municipal, donde "las mujeres acudirán para hacerse los reconocimientos".

El juez lego Mendelewicz, para no quedarse atrás respecto a Comber, propone una propuesta idiota, estúpida y jocosa: poner el punto durante 10 años en los baños judíos y durante los siguientes 10 años en los baños de la ciudad.

Una vez que los distinguidos consejeros hablaron hasta el cansancio sobre el tema – y los inteligentes juderitos escupieron su hiel sobre él – tomó más de una hora suavizar la nimia cuestión, y se tomó la decisión capital de autorizar al municipio a negociar con el Starost.

Es lo mismo que pasó hace meses, o incluso hace un año.

En el segundo punto del orden del día se acordó la ejecución del presupuesto de 1924. El presidente propuso que el consejo tomara nota del informe. Comber se opuso categóricamente a la propuesta. Según él, el informe debe presentarse a finales de marzo de este año y, si el asunto

se ha prolongado durante más de medio año, es el alcalde quien ha obstaculizado la actividad de la comisión de revisión. En un nerviosismo indescriptible, el orador sigue arrojando al alcalde diversas cosas, revelando al público todos sus asuntos e incidentes con el alcalde y, con auténtica histeria, califica la conducta del alcalde hacia él de "repugnante" y "vulgar".

Es sorprendente que el presidente, por tales observaciones, no sólo no le quitó la palabra en el acto a Comber, que ya se había excedido en la medida, sino que ni siquiera lo llamó al orden y esperó hasta que el desconcertado concejal terminara su histeria para "excusarse", como él mismo dijo, de las culpas.

Comber también mencionó la comisión provincial que investigó la economía comunal y no pudo saber qué era bueno y qué era malo. El municipio no elabora informes sobre este tema, aunque sabe que es necesario, pero lo hace solo cuando recibe presiones desde arriba.

El Concejo no tomó nota del informe presupuestario, ya que no se había elaborado de acuerdo con los libros, por lo que se eligió una comisión "ad hoc" para que se ocupara de este asunto. La cuestión de la elección de la comisión se debatió durante mucho tiempo. Después de mucho trabajo, se convenció a los siguientes consejeros para que participaran en la comisión: Szymański, Wiśniewski y Bromberg.

Como no todos los concejales tienen conocimientos contables adecuados, fue necesario contratar a un contador certificado.

... El siguiente punto del orden del día fue discutido: presentar una opinión sobre la concesión de la ciudadanía polaca a la judía Chaya-Ryvka Benenson²¹ de Kutno.

Su caso fue apoyado con buenas opiniones por los concejales Comber, Ajzman, Piaskowski y el vicealcalde Pałowski.

*

El ampliado número 12 del "Głos Kutnowski" (en realidad, 6 páginas) está dedicado en su mitad al informe de la sesión del ayuntamiento, que se celebró en dos ocasiones: el 25 de octubre y el 3 de noviembre de 2025. Hemos seleccionado los extractos más importantes, sobre todo aquellos en los que los concejales judíos se manifestaron.

... La cuestión de la compra del parque de Zawadzki para la ciudad, que figuraba en el orden del día de la reunión, despertó un gran interés y sacó a la luz un pleno relativamente grande de concejales, así como una galería llena.

... La sesión comenzó con la intervención del presidente, el señor Klepa, y antes de pasar al orden del día, comunicó al ayuntamiento que en el cementerio de Kutno se había erigido un monumento en memoria del soldado desconocido. La ciudad debe participar de manera

¹⁹ El "punto" fue creado en 1915 por los alemanes, que habían ocupado Kutno.

²⁰ NdT: El Dr. Antoni Troczewski (1 de junio de 1861, Łomża – 22 de septiembre de 1928, Kutno) fue uno de los fundadores del semanario antisemita "Tygodnik Kutnowski".

²¹ NdT: anteriormente nombrado "Chana-Ryvka Benenson".

efectiva en la construcción, cubriendo la mitad, incluso las tres cuartas partes de los gastos. Para ello, hay que determinar el importe correspondiente. Como nadie se manifestó a favor o en contra, la propuesta fue aceptada por unanimidad.

Después de corregir una palabra del acta de la reunión anterior, se abordó la cuestión de la compra del parque de Zawadzki, propuesta por el concejal Fudałowicz ("*Bund*"), y apoyada por Comber. El presidente controla el número de asistentes ya que, según las reglas, para decidir sobre la compra o adquisición de un inmueble municipal, debe estar presente una mayoría cualificada de dos tercios de los concejales. El presidente informó que el propietario del parque, el señor Zawadzki, exigía por todo el complejo 250.000 zlotys, de los cuales 100.000 se deben pagar este año y los 150.000 restantes se deben dividir en cuotas a lo largo de varios años, en un porcentaje adecuado.

La evaluación de los edificios del parque la realizó el ingeniero Kłowski, y el estado de los árboles lo hizo el guardabosques de los bosques de la ciudad de Gostynin, al que el alcalde trajo aquí, y ellos dijeron que el precio del parque no es exagerado. Por último, el presidente considera que la compra del parque es una gran oportunidad para la ciudad.

El concejal Fudałowicz señala que la cuestión de la compra del parque de Zawadzki ya fue tratada por la comisión de presupuesto, pero se desconoce su informe.

El concejal Comber afirma que el asunto fue resuelto por la comisión de presupuesto, que decidió: 1) consultar a un especialista si el lugar, es decir, el parque, es apropiado desde el punto de vista sanitario y, en caso afirmativo, 2) contactar con un especialista para que evalúe el valor del objeto. 3) El municipio indicará las fuentes para cubrir los gastos.

El orador propuso que se devolviera el asunto a la Comisión para que lo tratara. El presidente respondió que los médicos habían determinado que el parque estaba infectado por la malaria, pero el inspector forestal de Gostynin, el señor Girzyński, afirmó que, con la tala adecuada de árboles y la limpieza del suelo, la zona ahora húmeda se convertiría sin ningún problema en un parque perfectamente sano.

El concejal Kostro se opone a la compra del parque y dice que cree que es importante realizar algunas inversiones.

El juez Nowakowski reitera que el parque es una oportunidad y una ganga para la ciudad y que debería comprarse.

El concejal Fudałowicz opina que es mejor construir varias escuelas [por supuesto, judías, comenta el joven tipógrafo] y propone trasladar el asunto al orden del día.

El concejal Jozef Szymański está a favor de comprar el parque.

El juez lego Mendelewicz considera que el gasto de 30.000 zlotys para la ciudad, con un presupuesto de

400.000 zlotys, no es mucho. El resto se le pagará al señor Zawadzki si acepta que la deuda se pague en seis años.

El concejal Ajzman corrige a Mendelewicz, que habla de 30.000 zlotys y no ve ninguna obligación para Zawadzki por los 70.000 zlotys que la ciudad ya tiene y debe pagar. La ciudad no puede soportar semejante carga, sobre todo porque no puede comprar, por ejemplo, una central eléctrica, que es más útil para la ciudad.

El juez lego Nowakowski se opone a discutir el asunto en público, sólo en una sesión a puerta cerrada. El concejal Szymański (de izquierda a derecha) vota a favor de la compra del parque.

El debate se aplazó por una moción del presidente, que ordenó una sesión a puerta cerrada.

El presidente propuso que, además de la agenda, se diera la palabra al funcionario Gradowski, quien respondería públicamente a las objeciones de Comber en la última sesión del ayuntamiento.

El concejal Fudałowicz propuso un receso porque el incidente Comber-Gradowski tuvo lugar durante la sesión y no quedó registrado.

La actuación de Comber

Después del receso, el señor Gradowski respondió a la acusación abierta de Comber de que, con todo su trabajo, terminaba como máximo tres asuntos al día, lo que suponía una visión amplia de su trabajo para el municipio.

Naturalmente, el concejal Comber no aceptó la culpa. Tomó la palabra, al principio con tristeza, pues a pesar de su innata arrogancia y su arrogancia verdaderamente judía, la declaración de Gradowski lo había pillado por sorpresa. Iba y venía como un pez, enredando su respuesta, sin llegar a nada. Pero pronto volvió en sí y en ese momento fue posible ver el estilo de actuación de la elocuencia pérfida, evasiva y sofista del judío, que sugiere y controla a toda Polonia con su característica altivez. El acusado asumió el papel de acusador, poco a poco alzando la voz, golpeando con el puño la mesa y despotricando en su gutural jerga polaco-yiddish, calificó con enojo la intervención de Gradowski como un "ataque" a él, en su calidad de concejal de la ciudad, un ataque a título personal, ya que Gradowski se siente herido por él, etc. etc. Finalmente, el altivo soberano judío declaró que responder a Gradowski... no valía la pena.

*

Después del descanso, los presentes acordaron tratar el último punto del orden del día: la cuestión de la venta de la llamada caseta de la puerta de la ciudad.

El presidente del ayuntamiento explicó que la caseta de entrada a la ciudad (en polaco – "*celbuda*"), era una casita en la calle Kurniwickie²² que se utilizaba para cobrar la tasa de la barrera, y que como la caseta no está situada en una zona urbana, sino justo al lado del terreno del señor Holcman, el ayuntamiento considera que el edificio es un remanente y tiene previsto vendérselo a

²² NdT: quizás una ortografía incorrecta de "Krośniewicka".

Holcman, que se hará cargo de él. Como la casa está ocupada por un trabajador, el comprador está obligado a proporcionarle una vivienda adecuada.

Como resultado, no hubo oposición y el ayuntamiento autorizó al municipio a vender el stand, sólo con la salvedad de que Holcman demolería el edificio antes de la fecha límite.

*

Hemos participado en el debate sobre la propuesta urgente de los Srs. Kirszbaum, Fudałowicz, Piaskowski y otros colegas de impedir el aumento de los alquileres de las viviendas y decretar una moratoria para los desempleados.

El juez lego Nowakowski considera que la propuesta es ilógica, ya que, en caso de aprobarse, tendrá el efecto de frenar la construcción de viviendas. Propone pasar al orden del día y enviar el punto a la *Sejm* (risas en los escaños judíos).

La concejala Fudałowicz: "Eso es lo que quiero..." No le sorprende que el juez lego Nowakowski defienda a la clase a la que pertenece, la clase propietaria, y por eso puede pasar fácilmente a la agenda. Hoy el alquiler es el 44% de lo que era antes de la guerra y en enero de 1926 llegará al 50%, es decir, una cuarta parte del presupuesto de un trabajador medio. Considera que con una resolución así es necesario recurrir a la *Sejm*.

El concejal Szymański considera que la resolución es demasiado miope, ya que impedirá la construcción de viviendas. Solo la abundancia de pisos y la competencia harán que el precio de la vivienda sea más barato. Una decisión así es cuestionable, no ayudará en absoluto a los trabajadores, ya que los propietarios de las viviendas de todos modos aumentarán el precio hasta el nivel adecuado.

El concejal Comber critica de forma más dura la posición del juez lego Nowakowski y Szymański, llamándolos por sus nombres, por lo que el presidente le llama al orden. Pregunta cuántas casas se han construido desde que se aprobó la ley de desarrollo (el presidente: ¡dos casas este año!). El orador señala además que la resolución no tiene ningún impacto en la energía invertida en la construcción de nuevas viviendas, que están exentas de la protección de los inquilinos, ya que la resolución solo se aplica a las viviendas antiguas.

El concejal Szymański quiere que se concedan privilegios solo para las viviendas de una habitación.

El presidente señala que en Polonia se producen menos expulsiones que en otros países. El alquiler limitado y la protección de los inquilinos durante varios años habrían dificultado la construcción, que apenas había comenzado con la concesión de préstamos para la construcción. En Kutno se concedieron 15 préstamos de este tipo.

Tras la presentación de varias enmiendas por parte de varios concejales, se adoptó por mayoría de votos la siguiente decisión:

El ayuntamiento autoriza al municipio a dirigirse a las autoridades competentes en nombre del Ayuntamiento y a abstenerse de aumentar el alquiler de los desempleados debido a la crítica situación financiera general.

La reunión se clausuró.

*

Reunión del ayuntamiento – 3/11/25

En el orden del día se trató el tema de la compra del parque de Zawadzki.

El presidente del comité indicó que la reunión de hoy se dedicaba exclusivamente a la cuestión de la compra del parque y que ahora había que tomar una decisión definitiva. El presidente del comité anunció que el viernes 30 de octubre los concejales y miembros de la comisión presupuestaria, los señores J. Szymański, Chlebos, la señora Szymański y Ajzman, así como los miembros del ayuntamiento Klepa, Nowakowski y Mendelewicz, visitaron el parque y examinaron los árboles y los edificios. Después de la visita se redactó un protocolo.

El protocolo establece que la compra del parque es un gran negocio para la ciudad y que el ayuntamiento debe tomar una decisión en ese sentido. En la sesión anterior, el primer orador, el concejal Kostro, se opuso a la operación. El juez lego Nowakowski se mostró a favor. Lo mismo hizo el concejal Lorzinski. El concejal Fudałowicz se opuso y propuso construir escuelas en su lugar. El concejal Szymański consideró que la operación era una buena oportunidad que no se vería en muchos años.

La bomba de la escuela judía

El juez lego Mendelewicz se levanta solemnemente y toma la palabra. Se ve que lleva una "bomba" en el pecho, lo que le irrita y le lleva a una "duda solemne", que se expresa en el movimiento nervioso de los papeles que tiene delante.

En total silencio, dice:

— Anoche, un grupo de concejales se reunió para debatir sobre la nueva escuela. Según el presupuesto municipal, se gastaron 125.000 zlotys en la construcción de la escuela y el dinero provino principalmente de contribuyentes judíos, lo que significa que la escuela se construyó en gran parte con dinero judío. Por lo tanto, la escuela, si no la mitad, al menos en gran parte, también debe ser utilizada por niños judíos. Sin embargo, los niños judíos no disfrutarán de esta escuela.

Como es posible que en el futuro ocurra algo similar con el parque, el grupo judío decidió no comprarlo.

El presidente: La cuestión actual del parque debe ser expuesta de forma clara, abierta y contundente. Hay que hacer saber al ayuntamiento quién está a cargo de la compra de este parque tan necesario y quién está en contra, y al mismo tiempo hay que hacer saber si alguien puede vengarse del ayuntamiento por un asunto que no tiene nada que ver con el parque. El asunto de las escuelas sigue abierto y sin resolver. Nunca habrá suficientes escuelas en Kutno y siempre habrá fricciones en torno a este asunto.

Después, el presidente se dirigió al juez lego Mendelewicz y le pidió que no hiciera uso de generalizaciones, además infundadas, como por ejemplo, quién paga más impuestos, los polacos o los judíos, porque tales generalizaciones se basan únicamente en hipótesis, simplemente porque el municipio no lleva ninguna estadística fiscal.

En cuanto a la compra del parque, explica el presidente, el propio juez Mendelewicz, que hasta el último momento se mostró a favor, ahora se muestra tajantemente en contra. Para ello, se basó en el concejal Ajzman, que hasta hace poco se oponía a la compra del parque, pero que el viernes pasado cambió de opinión rápidamente después de que, como comisario, inspeccionara el parque como experto y como comerciante y llegara a la conclusión de que el parque sería un buen negocio para la ciudad. Se mantiene firme en el aspecto financiero de la operación y exige que el ayuntamiento confirme la compra.

El concejal Comber explica que no confía en absoluto en el cálculo realizado por el presidente, porque muchas veces la Comisión de Finanzas y Presupuesto se ocupó de diversas inversiones, como por ejemplo la colocación de aceras desde la estación de tren hasta el gimnasio, o en toda la ciudad, o el canal de drenaje, y el municipio afirmó repetidamente que no tenía dinero.

Ahora bien, cuando se trata de comprar el parque, el representante del municipio explica que para ello se dispone de 30.000 zlotys en efectivo. ¿De dónde ha salido de repente ese dinero? Y cuando el ayuntamiento declara ahora que además de eso proporcionará otros 70.000 zlotys, no tiene ningún fundamento para ello, y todo eso son especulaciones.

En cuanto a nuestra venganza, de la que hablaba el alcalde, es algo completamente diferente. No se trata de venganza. En primer lugar, tenemos que asegurarnos de que todos los habitantes de nuestra ciudad, independientemente de su nacionalidad o religión, tengan una buena situación económica y que nadie sea tratado de forma irrespetuosa. Todos son iguales ante la ley, en particular ante el concejo municipal.

A continuación, el orador pasa a la cuestión del nuevo edificio escolar, exponiendo sus pretensiones en nombre de los judíos. Habló largo sobre este tema, aunque no tenía relación con el orden del día, sin que el presidente hiciera la menor observación.

Luego el orador pasa a la cuestión del parque y el Palestino en llamas truena con su voz:

— Dudamos que, al momento de comprar el parque, no nos ocurra un nuevo mal a los judíos. Porque entre los judíos nativos de nuestra ciudad existe la opinión generalizada de que, en cuanto el parque pase a ser propiedad de la ciudad, ninguno de nosotros duda que, mientras estemos en el parque, nos ofenderá algún que otro "¡Sal de aquí más rápido, judío!".

Me parece que no me equivoco. Ayer tuve una conversación sobre este tema con una persona seria del partido *Endek* que también dijo lo mismo.

No teniendo confianza en todo el asunto, votaremos en contra.

El concejal Ajzman explica ante el asombro de los miembros del municipio que, en su opinión, la calificación del parque es demasiado alta. "La calificación es papel",

bromea el orador, "y el papel es paciente, muy paciente. Hay que pensar bien qué árboles se pueden talar, porque si se hace eso con todos, no habrá parque. Seguramente no queda dinero en las arcas, y no debemos cargar a la ciudad".

El juez lego Mendelewicz: El presidente me hizo disculparme por utilizar generalizaciones, diciendo que los judíos pagan más impuestos que los polacos. Puedo demostrarlo. Pero incluso si los judíos no tienen que pagar ni un solo centavo en impuestos, ¡tienen derechos iguales!

J. Szymański: Pero no hay privilegios. En el consejo escolar, el municipio está representado por Pałowski, Aumerski y yo. En una audiencia sobre la cuestión de la entrega de la nueva escuela a los judíos, Aumerski se atrevió a decir: "Prefiero que me apedreen aquí que dejar entrar a los judíos en la escuela". El señor Pałowski también votó en contra de mi propuesta. El alcalde, que no es miembro de la comisión, ha puesto en duda que se apruebe. Pero el inspector escolar, cuando le dije que los niños judíos no disfrutarían de la escuela, me dijo: "Tal como lo imaginaba. Pero no del todo, porque según el plan elaborado, los niños de Sieciechów, Kościuszków²³ y de los pueblos de los alrededores estudiarán en la nueva escuela". Le respondí que la escuela sería para niños de otros barrios y que los niños de las calles Podrzeczna, Kolejowa y Królewska no tendrían acceso a ella.

El presidente reprendió al orador por no haber abordado el tema correctamente. Todo esto son historias y no hechos. Los niños de fuera de la ciudad serán educados en una escuela, pero primero debe haber un lugar para los niños de la ciudad. La cuestión de la escuela debe tratarse con calma, con moderación y sin dejarse llevar por su propia malicia y maldad. Hay que tener cuidado de no desviarse del tema y ceñirse a los hechos.

El concejal Comber: Uno de los consejeros dijo antes que nosotros, los judíos, exigimos privilegios.

El juez Nowakowski: Los privilegios son para los habitantes...

El concejal Comber: Si es para los habitantes, como usted dice, no pueden estar aquí ni el alcalde ni el director.

El presidente llama al orden al orador.

El concejal Comber: El representante del municipio en el consejo de administración debe tener en cuenta la decisión del ayuntamiento. Los señores Aumerski y Pałowski deben hacerlo y, si no quieren, deben dimitir.

El juez Aumerski: Yo no voté por la escuela judía.

El concejal Lorzinski: El parque ha sido evaluado por expertos, entre ellos el concejal Ajzman, que simplemente se quedó perplejo por el estado de los árboles y afirmó que el asunto podría costar sumas muy importantes de dinero. Ahora el señor Ajzman ha cambiado de opinión. Pienso que esto ocurrió bajo la influencia del desafortunado problema escolar, sobre el cual los consejeros judíos decidieron el lunes para su consulta.

²³ NdT: Kościuszków se encuentra actualmente dentro de los límites de la ciudad, pero Sieciechów se encuentra todavía a un

kilómetro al norte de estos límites. Por lo tanto, es dudoso que hubiera muchos judíos, si es que hubo alguno, en esos lugares.

El concejal F. Szymański (de izquierda a derecha) está a favor de comprar el parque, pero le asusta el precio: 250.000 zlotys. Quizá Zawadzki podría reducirlo un poco. El orador se sorprende de que, en lugar de hablar del parque, los consejeros judíos sólo hablen de la escuela. Le sorprenden las pretensiones judías de que la lengua de enseñanza de la escuela también debería ser el yiddish, que no existe en ningún país, ni en Europa ni en América (Concejal Comber: "¿Eres un blanco...?"). Si quieres aprender yiddish y no sabes hablar polaco correctamente, no puedes. No tienes esos derechos en ningún lugar del mundo, por eso tampoco los tienes entre nosotros.

Kostro señala que hay que ceñirse al orden del día, de lo contrario no hablarás hasta la mañana siguiente.

El presidente del comité, al hablar del rechazo de Comber, ha declarado desde el principio que sólo responderá sobre el parque, evitando el tema de la escuela, porque no tiene nada que ver con el orden del día. Antes de la votación, ha ordenado una pausa de cinco minutos.

Los consejeros se levantan lentamente de sus asientos. Se percibe un odio evidente entre los consejeros judíos que, en este momento, independientemente de sus convicciones políticas, están apiñados en un grupo. Entre los palestinos apasionados, jóvenes y viejos, había dos activistas: Comber y Mendelewicz. Una extraña armonía entre los dos judíos, que se sientan en lados opuestos. Mendelewicz incluso se inclina ante el grupo de extrema izquierda bolchevique ("*Bund*") en la persona del consejero Fudałowicz y ante el otro judío, gesticulando apasionadamente, aclara algo apresuradamente. Los serios, con largas túnicas ortodoxas, Ajzman y Bromberg, sacuden sus barbas y parpadean con picardía. Los progresistas, sin mechones, barbas ni abrigos, ya están "en la misma página".

Pasan cinco minutos y se ve el muro de la solidaridad judía unida. Circulan rumores de que se va a votar la propuesta de aplazar la compra, lo que significa una capitulación del municipio. Esto se puede leer en el rostro del presidente, que sale de su despacho y se sienta pesadamente en la mesa del presidium.

Ahora empieza el cálculo del municipio para determinar la mayoría final. No hay ningún resultado seguro, ya que depende del concejal Szymański, que propone aplazar la cuestión de la compra del parque y elegir una comisión que examine mejor la cuestión.

R. Comber considera que la oferta está obsoleta, ya que el presidente ha declarado explícitamente que la compra debe concretarse hoy. Cree que en la reunión actual se debe decidir en principio: comprar o no comprar.

Presidente: Sabemos que el señor Comber quiere deshacerse de la cuestión. Sin embargo, nos aferramos al último salvavidas. Dejamos de lado la propuesta de principio del municipio de continuar las negociaciones, manteniendo la compra como se desea, o... (cuenta con atención), eso no será posible – explica finalmente.

Juez lego Mendelewicz: Hay que decidir sobre la oferta del municipio si se compra...

Presidente (a Mendelewicz): Por lo tanto, ¿oposición?

Después del recuento de votos, declaró:

— En caso de que la propuesta del municipio sea rechazada, no obtendrá los dos tercios necesarios de los votos, pero tendrá la mayoría.

Juez lego Mendelewicz: La propuesta nunca conseguirá la mayoría cualificada sin el apoyo de los judíos.

Después de un intercambio de palabras, la propuesta de Szymański fue sometida a votación. Todos los consejeros judíos, sin excepción, votaron en contra, queriendo vengarse, según el acuerdo alcanzado entre ellos, por el bien de la escuela....

*

En relación con las reuniones del consejo municipal antes mencionadas, el otro semanario de Kutno, "Głos Kutnowski" escribe (nº 46, 15.11.25):

Jewish obstruction

Los concejales judíos del ayuntamiento dijeron que siempre estaban poniendo trabas y advirtieron que ninguna decisión se tomaría sin sus votos. La razón de esto es la decepción que se llevó a los judíos con el edificio escolar recién construido. Recientemente, el ayuntamiento tomó una decisión poco razonable al obligar a los niños judíos a estudiar en la nueva escuela. Se entiende que las autoridades escolares no llevaron a cabo esta decisión. De ahí la ira de los judíos, que piensan que se les está condenando al ostracismo, que pagan los mayores impuestos, por lo que tienen el mayor derecho a la escuela, etc. Incluso exigen escuelas judías separadas, con el yiddish como idioma de enseñanza.

Veamos qué error cometieron los judíos de Kutno. No hay escuelas separadas para niños polacos. Los judíos, por otro lado, tienen una escuela judía para sus hijos, en la que no se acepta a ningún cristiano. Además, los niños judíos son admitidos en escuelas generales donde se educan a niños polacos. Podemos ver, por tanto, que los judíos disfrutaban de privilegios especiales y que su virtud es imaginaria. El gobierno no tiene la obligación de crear escuelas especiales para ellos, porque antes que nada debe implementarse un sistema escolar general, es decir, escuelas para todos. Es cierto que existe una reglamentación al respecto, que establece que los judíos pueden tener escuelas en las que no se estudie en Shabat, es decir, escuelas para niños judíos, donde habrá un costo apropiado. Pero este es su derecho y el deber del gobierno. Es un derecho de una minoría nacional y los judíos no deben olvidar que son una minoría.

Hemos oído que uno de los consejeros judíos se permitió comparar las atrocidades más evidentes contra los judíos en Polonia con las que sufrieron los polacos bajo el dominio ruso. Esto es un error. Los polacos, incluso bajo el régimen zarista, no dejaron de ser mayoría en Polonia, no dejaron de ser los propietarios de su tierra polaca e, incluso entre los *Moskals*²⁴, nunca fueron una minoría

²⁴ NdT: peyorativo, "rusos".

nacional o una minoría de la mayoría. Lucharon por una escuela polaca, a la que tenían derecho, y en su afán por conseguir determinados logros, tuvieron que apoyar solos a la escuela polaca, porque al gobierno ruso le traía sin cuidado. En la lucha por la escuela polaca, los judíos no participaron; al contrario, llenaron los gimnasios estatales rusos, boicoteando las escuelas polacas. En Polonia, los judíos tienen escuelas judías, por las que no se lucha, aunque creen que son insuficientes. ¿Hay tantas escuelas públicas (generales) para cristianos como escuelas para niños judíos?

En Kutno, los judíos se permiten ahora hacer pretensiones y exigencias insostenibles y literalmente provocadoras, porque se sienten presentes en un número relativamente grande. Pero son una minoría y deben comprender que esta minoría puede ser disminuida aún más. No está lejos el día en que habrá 10.000 trabajadores ferroviarios cristianos. Entonces las proporciones cambiarán.

Las amenazas de los judíos temerarios podrán ser dirigidas contra ellos mismos.

*

Así eran las relaciones entre judíos y polacos en Kutno hace 40 años. Con cambios, altibajos, la coexistencia de ambos pueblos fue tomando forma. Hasta que llegó la inundación sangrienta y arrasó con todo, incluido el sueño de los antisemitas locales de convertir a la minoría polaca en mayoría, llevando a 10.000 trabajadores ferroviarios a Kutno. En 1940, Kutno fue incorporada al "Tercer Reich" y los alemanes comenzaron a colonizar y germanizar la zona, de modo que, de nuevo, los polacos se convirtieron en minoría...

La historia, con sus caprichos, desastres y transformaciones, se ha repetido. Pero los judíos de Kutno ya no eran un factor en la lucha. Compartieron el trágico destino de los 3 millones de judíos polacos aislados...